

Genre du véhicule *) chariot à moteur	Marque de fabrique W O R M S E R	Type SG 28 - BIG JAP **) avec moteur GUELDNER	Modèle année 1962	Bordereau-type N° 3' 8 2 8			
Caractéristiques "SG 28" à gauche, latéral. s. longeron, centre véhic., s. plaquette constr. - "SG" devant							
No châssis frappé, centre en haut s. longeron		Carburant diesel	Nombre de cylindres 2				
Constructeur du châssis J. WORMSER AG, Maschinen-u. Baugerätefabrik, Kloten (ZH)							
N° du châssis frappé à gauche, en haut s. longeron, centre véhicule vis-à-vis moteur + s. plaquette							
N° du moteur frappé à droite, en bas s. carter vilebrequin, à l'AV à dr., près du bouchon vidange							
Type du moteur 2 LKN - en ligne, vertical, avec injection directe				d'huile + plaquette			
Position du mot. centre		Frein-moteur					
Cylindrée	883 cm <sup>3</sup>	Frein de remorque		Dimensions ext. en mm			
Temps	4	Transmission mécanique	Treuil/Cabest.	Longueur 3'180			
Refroidissement air (turbo)	Nombre vit. avant 6	Crochet rem. à broche		Largeur 1'500/1'860			
Entraînement s. roues AR	Vitesse en 1 <sup>re</sup> 1,6	Voie avant **)		Hauteur 1'580			
Nombre d'axes 2	Vitesse en prise dir. 19	Voie arrière 1'440		Empattement 1'890			
Nombre de pneus 4	Bloquage différentiel s. roues AR		Diam. de braq. **)	Porte à faux arr. 700			
Frein à pied hydraulique, à expansion interne, s. arbre d'entraînement resp. s. roues AR							
Frein à main mécanique, à expansion interne, à câble, s. arbre d'entraînement resp. s. roues AR							
Poids	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm
A vide	695	870	1'565	Dimension	5,50 -16	9 - 24	Longueur 1'400
Charge utile	280	2'255	2'535	Charge pneu	635	1'600	Largeur 1'740
Total	975	3'125	4'100		6 Ply	8 Ply	Hauteur 600
Gar. de fabr.	1'300	3'200	4'100		Rib Tractor T 133	FIRESTONE	Haut. ridelles
Poids max. garanti pr. train routier				Nombre de portes			Porte à faux arr. ++ 450
Direction: position		à gauche		Marque du moteur GUELDNER (D)		C.V. frein 15 DIN	
Alésage		75		Course 100		C.V. Impôts 4,5	
Forme de la carrosserie auge à bascule vers l'AR (à ras du bord: 1 m <sup>3</sup> ; en tas: 1,5 m <sup>3</sup> )							
Nombre de places: total		1 §)		(avant milieu arr. )		Places debout	
Siège arrière		Side-car					

Phares: marque	2/ BOSCH 1200	+++)	Indic. de direction
Feux de croisement	code permanent		
Feux de position	2/ dans phares		
Phare brouillard.			Essuie-glace
Feux arrières	2/ comb.av.feux stop		Avertisseur 1/ électrique (1-ton)
Réfecteurs	2/ comb.av.feux AR et stop		Rétroviseur
Feu stop	2/ comb.av.feux AR		Indicateur de vitesse
Eclairage N° de contrôle à gauche, combiné			Parties dangereuses
Phare marche arrière			
Equipelement électr.	12	Volts	
Mesure du bruit	82	bB à 2'500 t/min	§§) - pot d'échappement 60'624'537 HGE

Observations et exceptions

- \*) Genre véhicule: Peut être également immatriculé comme "chariot de travail".
- \*\*) Type Livrable en 2 modèles;
- "K A" (kurze Lenkachse = axe de direction court)  
direction à chariot pivotant : voie avant 480 mm,  $\phi$ -braquage 6,2 m.
- "L A" (lange Lenkachse = axe de direction long)  
direction à fusées d'essieu : voie avant 1'330 mm,  $\phi$ -braquage 6,5 m.
- \*\*\*) Transmission : Mécanisme d'inversion de marche avec 5 marches AV et 6 AR.
- ++) Position centre de gravité de la charge: 185 mm devant l'axe AR.
- +++) Phares: Doivent être dirigés vers le sol (distance: 30 m).
- §) Siège: Pivotant de 180° avec commandes à pédales double (pédales d'embrayage, de gaz et de frein).
- §§) Délimitation nombre de tours: Par le plombage de la vis de fixation du levier régulateur (1 plomb).

Lieu et date de l'expertise-type Kloten 4.4.62 / 5.7.62 / 31.10.62

La Commission d'expertise-type

Genre du véhicule *)	Marque de fabrique	Type	Modèle année	Bordereau-type N°
chariot à moteur	W O R M S E R	SG 28 - BIG JAP **) avec moteur GUELDNER	1962	3' 8 2 8
Caractéristiques "SG 28" à gauche, latéral, s. longeron, centre véhic., s. plaquette constr. - "SG" devant				
No châssis frappé, centre en haut s. longeron		Carburant diesel	Nombre de cylindres 2	
Constructeur du châssis J. WORMSER AG, Maschinen-u. Baugerätefabrik, Kloten (ZH)				
N° du châssis frappé à gauche, en haut s. longeron, centre véhicule vis-à-vis moteur + s. plaquette				
N° du moteur frappé à droite, en bas s. carter vilebrequin, à l'AV à dr., près du bouchon vidange				
Type du moteur 2 LKN - en ligne, vertical, avec injection directe				d'huile + plaquette
Position du mot. centre		Frein-moteur		
Cylindrée	883 cm <sup>3</sup>	Frein de remorque		Dimensions ext. en mm
Temps	4	Transmission mécanique	Treuil/Cabest.	Longueur 3'180
Refroidissement air (turbo)	Nombre vit. avant 6	Crochet rem. à broche		Largeur 1'500/1'860
Entraînement s. roues AR	Vitesse en 1 <sup>re</sup> 1,6	Voie avant **)		Hauteur 1'580
Nombre d'axes 2	Vitesse en prise dir. 19	Voie arrière 1'440		Empattement 1'890
Nombre de pneus 4	Bloquage différentiel s. roues AR		Diam. de braq. **)	Porte à faux arr. 700
Frein à pied hydraulique, à expansion interne, s. arbre d'entraînement resp. s. roues AR				
Frein à main mécanique, à expansion interne, à câble, s. arbre d'entraînement resp. s. roues AR				
Poids	avant	arr.	total	Pneumat. avant arr.
A vide	695	870	1'565	Dimension 5.50 -16 9 - 24
Charge utile	280	2'255	2'535	Charge pneu 635 1'600
Total	975	3'125	4'100	6 Ply 8 Ply
Gar. de fabr.	1'300	3'200	4'100	Rib Tractor T 133 FIRESTONE
Poids max. garanti pr. train routier			Nombre de portes	
Direction: position à gauche			Marque du moteur GUELDNER (D)	
Alésage 75			Course 100	
Forme de la carrosserie auge à bascule vers l'AR (à ras du bord: 1 m <sup>3</sup> ; en tas: 1,5 m <sup>3</sup> )				
Nombre de places: total 1 §)		(avant milieu arr. )		Places debout
Siège arrière		Side-car		
Porte à faux arr. ++)				450
C.V. frein 15 DIN			C.V. impôts 4,5	

Phares: marque	2/ BOSCH 1200	+++)	Indic. de direction
Feux de croisement	code permanent		
Feux de position	2/ dans phares		
Phare brouillard.			Essuie-glace
Feux arrières	2/ comb.av.feux stop		Avertisseur 1/ électrique (1-ton)
Rélecteurs	2/ comb.av.feux AR et stop		Rétroviseur
Feu stop	2/ comb.av.feux AR		Indicateur de vitesse
Eclairage N° de contrôle à gauche, combiné			Parties dangereuses
Phare marche arrière			
Equipement électr.	12	Volts	
Mesure du bruit	82	bB à 2'500 t/min	§§) - pot d'échappement 60'624'537 HGE

Observations et exceptions

- \*) Genre véhicule: Peut être également immatriculé comme "chariot de travail".
- \*\*\*) Type Livrable en 2 modèles;
  - "K A" (kurze Lenkachse = axe de direction court)  
direction à chariot pivotant : voie avant 480 mm,  $\phi$ -braquage 6,2-m.
  - "L A" (lange Lenkachse = axe de direction long)  
direction à fusées d'essieu : voie avant 1'330 mm,  $\phi$ -braquage 6,5 m.
- \*\*\*\*) Transmission : Mécanisme d'inversion de marche avec 5 marches AV et 6 AR.
- ++) Position centre de gravité de la charge: 185 mm devant l'axe AR.
- +++) Phares: Doivent être dirigés vers le sol (distance: 30 m).
- §) Siège: Pivotant de 180° avec commandes à pédales double (pédales d'embrayage, de gaz et de frein).
- §§) Délimitation nombre de tours: Par le plombage de la vis de fixation du levier régulateur (1 plomb).

Lieu et date de l'expertise-type Kloten 4.4.62 / 5.7.62 / 31.10.62

La Commission d'expertise-type

Genre du véhicule *) chariot à moteur	Marque de fabrique W O R M S E R	Type SG 28 - BIG JAP **) avec moteur GUELDNER	Modèle année 1962	Bordereau-type N° 3' 8 2 8
Caractéristiques "SG 28" à gauche, latéral, s. longeron, centre véhic., s. plaquette constr. - "SG" devant				
No châssis frappé, centre en haut s. longeron		Carburant diesel	Nombre de cylindres 2	
Constructeur du châssis J. WORMSER AG, Maschinen-u. Baugerätefabrik, Kloten (ZH)				
N° du châssis frappé à gauche, en haut s. longeron, centre véhicule vis-à-vis moteur + s. plaquette				
N° du moteur frappé à droite, en bas s. carter vilebrequin, à l'AV à dr., près du bouchon vidange				
Type du moteur 2 LKN - en ligne, vertical, avec injection directe				d'huile + plaquette
Position du mot. centre		Frein-moteur		
Cylindrée	883 cm³	Frein de remorque		Dimensions ext. en mm
Temps	4	Transmission	mécanique	Treuil/Cabest.
Refroidissement air (turbo)		Nombre vit. avant	6	Crochet rem. à broche
Entraînement	s. roues AR	Vitesse en 1 <sup>re</sup>	1,6	Voie avant **)
Nombre d'axes	2	Vitesse en prise dir.	19	Voie arrière 1'440
Nombre de pneus	4	Bloquage différentiel s. roues AR	Diam. de braq. **)	
Frein à pied hydraulique, à expansion interne, s. arbre d'entraînement resp. s. roues AR				
Frein à main mécanique, à expansion interne, à câble, s. arbre d'entraînement resp. s. roues AR				
Poids	avant	arr.	total	Pneumat.
A vide	695	870	1'565	avant
Charge utile	280	2'255	2'535	arr.
Total	975	3'125	4'100	
Gar. de fabr.	1'300	3'200	4'100	
Poids max. garanti pr. train routier		Nombre de portes		Dimensions int. en mm
Direction: position		à gauche		Longueur
Alésage		75		Largeur
Forme de la carrosserie		auge à bascule vers l'AR (à ras du bord: 1 m; en tas: 1,5 m)		Hauteur
Nombre de places: total		1 §) (avant milieu arr.)		Haut. ridelles
Siège arrière		Side-car		Porte à faux arr.++) 450
Direction: position			à gauche	Marque du moteur GUELDNER (D)
Alésage			75	Course
Forme de la carrosserie			auge à bascule vers l'AR (à ras du bord: 1 m; en tas: 1,5 m)	C.V. frein 15 DIN
Nombre de places: total			1 §) (avant milieu arr.)	C.V. Impôts 4,5
Siège arrière			Side-car	

Phares: marque	2/ BOSCH 1200	+++)	Indic. de direction
Feux de croisement	code permanent		
Feux de position	2/ dans phares		
Phare brouillard.			Essuie-glace
Feux arrières	2/ comb.av.feux stop		Avertisseur 1/ électrique (1-ton)
Réfecteurs	2/ comb.av.feux AR et stop		Rétroviseur
Feu stop	2/ comb.av.feux AR		Indicateur de vitesse
Eclairage N° de contrôle à gauche, combiné			Parties dangereuses
Phare marche arrière			
Equipement électr.	12	Volts	
Mesure du bruit	82	bB à 2'500 t/min §§)	- pot d'échappement 60'624'537 HGE

Observations et exceptions

- \*) Genre véhicule: Peut être également immatriculé comme "chariot de travail".
- \*\*) Type Livrable en 2 modèles;
- "K A" (kurze Lenkachse = axe de direction court)  
direction à chariot pivotant : voie avant 480 mm,  $\delta$ -braquage 6,2 m.
- "L A" (lange Lenkachse = axe de direction long)  
direction à fusées d'essieu : voie avant 1'330 mm,  $\delta$ -braquage 6,5 m.
- \*\*\*) Transmission : Mécanisme d'inversion de marche avec 5 marches AV et 6 AR.
- ++) Position centre de gravité de la charge: 185 mm devant l'axe AR.
- +++) Phares: Doivent être dirigés vers le sol (distance: 30 m).
- §) Siège: Pivotant de 180° avec commandes à pédales double (pédales d'embrayage, de gaz et de frein).
- §§) Délimitation nombre de tours: Par le plombage de la vis de fixation du levier régulateur (1 plomb).

Lieu et date de l'expertise-type Kloten 4.4.62 / 5.7.62 / 31.10.62

La Commission d'expertise-type

Genre du véhicule *) chariot à moteur	Marque de fabrique W O R M S E R	Type SG 28 - BIG JAP **) avec moteur GUELDNER	Modèle année 1962	Bordereau-type N° 3' 8 2 8				
Caractéristiques "SG 28" à gauche, latéral, s. longeron, centre véhic., s. plaquette constr. - "SG" devant								
No châssis frappé, centre en haut s. longeron		Carburant diesel	Nombre de cylindres 2					
Constructeur du châssis J. WORMSER AG, Maschinen-u. Baugerätefabrik, Kloten (ZH)								
N° du châssis frappé à gauche, en haut s. longeron, centre véhicule vis-à-vis moteur + s. plaquette								
N° du moteur frappé à droite, en bas s. carter vilebrequin, à l'AV à dr., près du bouchon vidange								
Type du moteur 2 LKN - en ligne, vertical, avec injection directe				d'huile + plaquette				
Position du mot. centre		Frein-moteur						
Cylindrée 883 cm <sup>3</sup>	Frein de remorque		Dimensions ext. en mm					
Temps 4	Transmission mécanique		Longueur 3'180					
Refroidissement air (turbo)		Nombre vit. avant 6	Crochet rem. à broche					
Entraînement s. roues AR		Vitesse en 1 <sup>re</sup> 1,6	Voie avant **)					
Nombre d'axes 2		Vitesse en prise dir. 19	Voie arrière 1'440					
Nombre de pneus 4		Bloquage différentiel s. roues AR		Diam. de braq. **)				
Frein à pied hydraulique, à expansion interne, s. arbre d'entraînement resp. s. roues AR								
Frein à main mécanique, à expansion interne, à câble, s. arbre d'entraînement resp. s. roues AR								
Poids	avant	arr.	total	Pneumat.	avant	arr.	Dimensions int. en mm	
A vide	695	870	1'565	Dimension	5.50 -16	9 - 24	Longueur 1'400	
Charge utile	280	2'255	2'535	Charge pneu	635	1'600	Largeur 1'740	
Total	975	3'125	4'100		6 Ply	8 Ply	Hauteur 600	
Gar. de fabr.	1'300	3'200	4'100		Rib Tractor T 133	FIRESTONE	Haut. ridelles	
Poids max. garanti pr. train routier				Nombre de portes			Porte à faux arr. ++ ) 450	
Direction: position		à gauche		Marque du moteur GUELDNER (D)		C.V. frein 15 DIN		
Alésage		75		Course 100		C.V. impôts 4,5		
Forme de la carrosserie					auge à bascule vers l'AR (à ras du bord: 1 m <sup>3</sup> ; en tas: 1,5 m <sup>3</sup> )			
Nombre de places: total		1 §)		(avant milieu arr. )		Places debout		
Siège arrière				Side-car				

Phares: marque	2/ BOSCH 1200	+++)	Indic. de direction
Feux de croisement	code permanent		
Feux de position	2/ dans phares		
Phare brouillard.			Essuie-glace
Feux arrières	2/ comb.av.feux stop		Avertisseur 1/ électrique (1-ton)
Réfecteurs	2/ comb.av.feux AR et stop		Rétroviseur
Feu stop	2/ comb.av.feux AR		Indicateur de vitesse
Eclairage N° de contrôle	à gauche, combiné		Parties dangereuses
Phare marche arrière			
Equipement électr.	12 Volts		
Mesure du bruit	82 bB à 2'500 t/min §§)		- pot d'échappement 60'624'537 HGE

Observations et exceptions

- \*) Genre véhicule: Peut être également immatriculé comme "chariot de travail".
- \*\*\*) Type Livrable en 2 modèles;
  - "K A" (kurze Lenkachse = axe de direction court)  
direction à chariot pivotant : voie avant 480 mm, Ø-braquage 6,2 m.
  - "L A" (lange Lenkachse = axe de direction long)  
direction à fusées d'essieu : voie avant 1'330 mm, Ø-braquage 6,5 m.
- \*\*\*\*) Transmission : Mécanisme d'inversion de marche avec 5 marches AV et 6 AR.
- ++) Position centre de gravité de la charge: 185 mm devant l'axe AR.
- +++\*) Phares: Doivent être dirigés vers le sol (distance: 30 m).
- §) Siège: Pivotant de 180° avec commandes à pédales double (pédales d'embrayage, de gaz et de frein).
- §§) Délimitation nombre de tours: Par le plombage de la vis de fixation du levier régulateur [1 plomb).

Lieu et date de l'expertise-type Kloten 4.4.62 / 5.7.62 / 31.10.62

La Commission d'expertise-type